

## Russian (ロシア語)

Обращение к иностранным гражданам, которые водят машину с международным водительским удостоверением в Японии.

[ 日本において国際運転免許証で運転される外国人の方へ ]

Лицам, имеющим международное водительское удостоверение, соответствующее Конвенции 1949 года о дорожном движении, можно было водить машину в Японии в течение одного года со дня прибытия в Японию.

道路交通に関する条約に定める様式に合致した国際運転免許証を所持する方は、日本に上陸した日から起算して1年間、当該国際運転免許証で運転できました。

Эта система была создана для удобства туристов и краткосрочных приезжающих как исключение из правил, требующих от водителя иметь японское водительское удостоверение на территории Японии.

これは、旅行者や短期滞在者の利便を図るために、日本で車を運転するためには、日本の運転免許を受けなければならないことの例外として、設けられた制度です。

Однако некоторые японцы, у которых японское водительское удостоверение было аннулировано, или иностранцы, живущие долгое время в Японии, продолжают водить машину с международным водительским удостоверением, не получая японского водительского удостоверения.

しかし、運転免許証を取り消された日本人や日本に長期間滞在している外国人が、日本の運転免許を取得せずに外国の国際運転免許証によって運転を行っている現状があります。

И такие лица уезжают из Японии за границу перед самым истечением срока, и там опять получают новое международное водительское удостоверение и снова приезжают в Японию, и так продолжают водить машину в Японии.

更にこれらの方は、日本に上陸後1年近く経過した時点で短期間日本から出国し、国際運転免許証を再取得し、再上陸後に継続して運転を行っています。

Поэтому правила о дорожном движении были исправлены 1го июня 2002 года, чтобы изменить сложившуюся ситуацию.

そこで、このような現状を改善するため、2002年6月1日に道路交通法が改正されました。

По исправленным правилам, если зарегистрированный по японскому закону как житель Японии иностранец или японец уезжает за границу, пробыв там на срок до трех месяцев, и приезжает опять в Японию, то уже эта дата его прибытия в Японию не считается началом однолетнего срока, в течение которого разрешается водить машину без японского водительского удостоверения.

日本で住民登録をしている方や外国人登録を受けている方が日本から出国し、3か月未満で再び日本に上陸した場合は、その上陸日を運転可能期間の起算日としないことになりました。

Таким образом, если даже человек приезжает в Японию с новым международным водительским удостоверением, пробыв за границей меньше трех месяцев, то день прибытия не считается началом нового однолетнего срока. А потому вождение машины с этим новым удостоверением будет незаконным, как вождение без удостоверения.

従って、3か月未満で上陸した場合は、運転可能な上陸日とみなされず、例え真正な運転免許証であっても日本で運転すると無免許運転になります。